



聖城慶祝國際和平日

International Peace Day Celebrated at CTTB

育良小學義務老師夏玲·萊特 文

BY CHARLENE LIGHT, VOLUNTEER AND TEACHER,
INSTILLING GOODNESS GIRLS SCHOOL

薛麗梅中譯

CHINESE TRANSLATED BY ECHO HSUEH



今年的國際和平日慶祝活動再次在萬佛聖城舉行，有兩百多人參加。我們在聯合國總會所指定的國際和平日——9月21日舉行；在這一天，世界各國及其人民都應該響應和平及無暴力的號召。去年在兩百多個國家有3,500多個和平活動，其中有192個聯合國的會員國。

育良小學、培德中學及拉維大學校的學生、老師、家長及來賓，從聖城的山門一路唱誦六字大明咒，穿越佛殿到道源堂。很多小孩手拿寫有「和平」及白鴿圖案的紅、藍、綠、黃及紫色汽球；還有人把紙摺的白鴿吊掛在竹棍上。

高中女生幾年前用白布製作的巨型白鴿高飛在前，引導著遊行隊伍；緊接著是二年級女生穿著白色的和平鴿服裝，並飛舞著翅膀。

推廣國際和平日的珍古德博士說：和平鴿不時地提醒我們偶爾會遺忘的事實——和平是可能的。我們慶祝人性中自由及高尚的氣質；我們也慶祝很多人往昔已作及未來將作的——創造更美好的世界。

在道源堂坐定後，方丈律法師致歡迎辭時說：「要與他人和平，應該先跟自己和平相處；孔子教我們應該有耐心，『易地而處』，站在對方的立場，為對方著想。佛也強調我們應該對別人，也對自己溫婉平和，這樣，我們才能成就內心的和平。」

在有印第安人血統的茱蒂·克拉克及她孫女艾莉的水晶鉢樂表演之後，恆音師領眾作了短時間的靜坐。

International Peace Day was celebrated again this year at the City of Ten Thousand Buddhas by over 200 people. It was held on September 21st, which is the date the United Nations General Assembly has designated as the day on which people and countries worldwide should observe peace and nonviolence. Last year more than 3,500 peace events took place in over 200 countries, including all 192 member nations of the United Nations.

Chanting “Om Mani Padmi Hum”, students of Instilling Goodness Elementary School, Developing Virtue Secondary School, and La Vida Charter School, teachers, parents and guests walked from the entrance gates through the Buddha Hall and on to Confucius (Daoyuan) Hall. Many children carried red, blue, green, yellow and purple balloons emblazoned with the word “Peace” and a dove on them, while others dangled small paper doves from bamboo sticks.

Leading the peace parade were the high school girls flying high the three giant white dove kite/puppets that they created several years ago. Directly behind the large doves were the second grade students flapping their wings while dressed in white peace dove costumes.

Dr. Jane Goodall, a primary promoter of International Peace Day, says, “With the peace doves we remind everyone of the truth they sometimes forget - that peace is possible. We celebrate all that is free and noble in the human spirit. And we celebrate all that so many people have done throughout the year - and will do next year - to create a better world.”

Once seated in Confucius Hall, Dharma Master Heng Lyu, in his welcoming speech, said that being peaceful toward others begins by being peaceful with oneself. He said, “Confucius told us we should be patient and put ourselves in others’ shoes and the Buddha emphasized we should be gentle with each other and ourselves. Then we can create inner peace.”

Heng Yin Shr led the group in a short meditation following crystal bowl ringing by part native-American Judy Clark and her granddaughter Ellie.



慶祝活動的內容包括女校為和平所呈現的舞蹈及歌唱。七、八年級的女學生更在米絲俐老師專業的指導下，創作並自導自演了一齣戰爭販子跟和平愛好者辯論的戲碼。演出精彩，頗獲好評。在劇本裡，和平贏得最後的勝利！

今年，男校從幼稚園到十年級有很多學生參加。幼稚園及一年級生也參加演出。

觀眾聆賞了瑪姬和湯姆以吉他伴唱的討喜歌曲。史提夫·史密斯也用吉他及口琴演唱了「上帝愛所有的動物」。

我們也很幸運地邀請到當地的桂冠詩人大衛·史密斯 - 飛慮來演講。一如以往，他的話語觸動所有在場的人仕。

當天下午的活動在夏玲·萊特引導大眾圍成大圓圈，跳著治癒大地的舞蹈下結束。賓教授念誦一首宣公上人所作的偈頌，之後由石原美樂地領唱，回向功德。

國際和平日的活動在當晚七點半至八點半間法大樓的靜坐中正式落幕。與會人仕聆聽威力斯來的合唱團兩首優雅的演唱。茱蒂·克拉克也再度敲她美妙的水晶鉢樂。當晚最後的點綴是點心及交談。我要說的是——在國際和平日當天的暮色中，我從法大樓的門廊上，看到有史以來最美麗的日落黃昏。瀰漫在這一片480英畝聖地上的祥和想必正向外延伸，並接觸這一片美麗的山谷及更廣大的陸地。



The program consisted of each class from the Girls Division dancing or singing songs for peace. The 7th -8th grade girls, under the expert tutelage of Ms. Misri, wrote, created and directed themselves a short skit about a debate between war-mongerers and peace-lovers, which was very well received. In their skit, this time, Peace won!

This year many from the boys school in grades K-10 attended and the K-1 boys also performed.

The audience was also entertained by Madge Strong and Tom DeMarchia playing their guitars and singing lovely and humorous songs. Steve Smith played a song called "God Loves All the Animals," accompanying himself with his guitar and harmonica. We had the good fortune of having David Smith-Ferri, local poet laureate, be our main speaker. As always his words touched the hearts of all present.

The afternoon event ended with everyone present forming a large circle and doing an earth healing dance lead by Charlene Light. Professor Bing also read a poem written by Venerable Master Hua and then the Dedication of Merit was sung by Melody Ishihara.

International Peace Day concluded with an evening meditation held at the University Building from 7:30 to 8:30. Those attending were graced by two beautiful songs performed by Voices 3, a singing group from Willits. Judy Clark was there, as well, to ring her beautiful crystal bowls. The evening was crowned by light refreshments and visiting with one another.

I must say that I observed the most beautiful sunset ever while sitting on the porch of the University Building in the twilight hours of International Peace Day. The peace that abounds and permeates these 480 acres of sacred land must surely be reaching out and touching all in this beautiful valley and beyond.

